

# Информация о регистрации онкологических заболеваний

Информационный бюллетень с официальной информацией для пациентов и их представительств.

Более детальную информацию можно найти в подробной информации для пациентов на нашем веб-сайте [www.nkrs.ch](http://www.nkrs.ch) на немецком, французском, итальянском и английском языках.



Nationale Krebsregierungsstelle  
Organe national d'enregistrement du cancer  
Servizio nazionale di registrazione dei tumori  
National Agency for Cancer Registration



Kinderkrebsregister  
Registre du cancer de l'enfant  
Registro dei tumori pediatrici  
Childhood Cancer Registry

# Ваш вклад в развитие сферы здравоохранения

Брошюра информирует о законодательно предусмотренной регистрации случаев возникновения доброкачественных опухолей, предстатий рака и онкологических заболеваний. Сюда относится большое количество случаев. Если вы получили данную брошюру, это еще не означает, что у вас злокачественная опухоль!

Регистрация онкологических заболеваний основывается на Федеральном законе о регистрации онкологических заболеваний (Закон о регистрации случаев раковых заболеваний (Krebsregistrierungsgesetz, KRGG)). В соответствии с этим законом врачи, больницы и лаборатории обязаны направлять информацию об онкологических заболеваниях в соответствующий реестр онкологических заболеваний. В этом бюллетене мы рассказываем о регистрации случаев онкологических заболеваний, а также о вашем праве на получение информации, ознакомление со своими персональными данными и возражение против регистрации.

Данные по онкологическим заболеваниям собираются и анализируются кантональными реестрами онкологических заболеваний (Kantonale Krebsregister) и реестром детских онкологических заболеваний (Kinderkrebsregister). Затем данные обобщаются и обрабатываются Национальным центром регистрации онкологических заболеваний (Nationale Krebsregistrierungsstelle) и реестром детских онкологических заболеваний (Kinderkrebsregister).

## Почему осуществляется регистрация ваших данных?

Благодаря своим данным, вы способствуете максимально полной регистрации всех случаев заболеваний. Таким образом, вы помогаете повышать уровень общей медицинской помощи, понимать заболевания и бороться с ними.

# 1. Ваше право на информацию: какие данные регистрируются?

Кантональные реестры онкологических заболеваний (Kantonale Krebsregister) и реестр детских онкологических заболеваний (Kinderkrebsregister) собирают личные данные и информацию о заболевании. Регистрируются такие виды данных:

- персональная информация (например, фамилия, адрес, дата рождения, номер полиса страхования по старости и на случай потери кормильца (AHV));
- информация об онкологическом заболевании (например, тип и распространение опухоли, предыдущее лечение, протекание заболевания).

При опухолях молочной железы, толстой кишки или предстательной железы, а также заболеваниях у детей и подростков в возрасте до 20 лет осуществляется сбор дополнительной информации.

Эти данные регулярно дополняются и обновляются путем сравнения с внешними списками (больничными списками, списками жителей и т. д.).

## **УКАЗАНИЕ:**

Прежде чем соответствующий реестр онкологических заболеваний (Krebsregister) направит информацию в Национальный центр регистрации онкологических заболеваний (Nationale Krebsregistrierungsstelle), большая часть вашей персональной информации (фамилия, адрес, точная дата рождения, номер полиса страхования по старости и на случай потери кормильца (AHV)) будет удалена.

## **2. Ваше право на ознакомление с данными: так вы можете получить доступ к своим персональным данным**

**Вы можете в любое время просмотреть свои персональные данные в реестр онкологических заболеваний.**

Если вы хотите просмотреть свои данные, обратитесь в реестр онкологических заболеваний (Krebsregister) в своем кантоне. Чтобы просмотреть персональные данные детей и подростков, обратитесь в реестр детских онкологических заболеваний (Kinderkrebsregister) ([www.kinderkrebsregister.ch](http://www.kinderkrebsregister.ch)).

## **3. Ваше право на заявление о несогласии**

**Вы можете в любое время в письменном виде заявить о своем несогласии, если вы против регистрации ваших личных данных. Заявление о несогласии действительно на протяжении всей жизни и на всей территории Швейцарии. Вы также в любое время можете отозвать свое заявление о несогласии.**

В случае подачи заявления о несогласии в течение трех месяцев после уведомления реестра онкологических заболеваний (Krebsregister) данные не будут регистрироваться; они будут удалены. В случае подачи заявления о несогласии позже, чем через три месяца после уведомления реестра онкологических заболеваний (Krebsregister), персональные данные будут немедленно удалены. Информация о заболевании остается в реестре.

С момента фиксации подачи заявления о несогласии дальнейшая регистрация персональной информации заявителя больше не осуществляется.

## **Так вы можете подать заявление о несогласии:**

Запросите формуляр заявления о несогласии в реестре онкологических заболеваний кантона (Kantonales Krebsregister), реестре детских онкологических заболеваний (Kinderkrebsregister) или Национальном центре регистрации онкологических заболеваний (Nationale Krebsregistrierungsstelle) либо загрузите его на веб-странице: [www.nkrs.ch/downloads](http://www.nkrs.ch/downloads).

1. Заполните формуляр и подпишите его.
2. Отправьте формуляр в реестр онкологических заболеваний кантона (Kantonales Krebsregister) или реестр детских онкологических заболеваний (Kinderkrebsregister).

Вы не обязаны обосновывать свое заявление о несогласии. После этого вы получите письменное подтверждение от реестра онкологических заболеваний (Krebsregister).

Адреса кантонального реестра онкологических заболеваний (Kantonales Krebsregister) и реестра детских онкологических заболеваний кантона (Kinderkrebsregister) можно найти на веб-сайте: [www.nkrs.ch/krebsregister](http://www.nkrs.ch/krebsregister), а также в формуляре заявления о несогласии.

### **УКАЗАНИЕ:**

Для подачи возражения вы также можете написать письмо, в котором необходимо указать свою фамилию и имя, адрес, дату рождения, номер страхового полиса, дату, а также поставить подпись.

# Так осуществляется защита данных

**Защита и использование данных урегулированы на законодательном уровне. Реестр онкологических заболеваний руководствуется предписаниями Закона о регистрации случаев раковых заболеваний (Krebsregistrierungsgesetz), а также другими действующими в Швейцарии законами и правилами. Последующая статистическая обработка и использование в исследовательских целях регулируется четкими положениями.**

## **Так осуществляется защита ваших данных**

- Данные сохраняются в отдельных и безопасных электронных системах в Швейцарии.
- Все, кто работает с данными, должны соблюдать обязательство о неразглашении информации.
- Все держатели данных имеют специальные системы защиты и безопасности данных.
- Другие лица и институции, например работодатели или страховые медицинские организации, не имеют доступа к информации.
- Информация общественного характера всегда обрабатывается таким образом, чтобы не представлялось возможным сделать какие-либо выводы касательно отдельных лиц.
- Исследователи получают данные только при наличии разрешения. Если разрешение отсутствует, данные предоставляются в анонимизированном виде.

Кроме того, информация, которая не нужна для реестра онкологических заболеваний (Krebsregister), должна немедленно уничтожаться. Поэтому регистрируются только те данные, которые приносят конкретную пользу.

# Хотите узнать подробнее?

Национальный центр регистрации онкологических заболеваний (Nationale Krebsregistrierungsstelle) — ваше контактное лицо по всем вопросам о регистрации случаев онкологических заболеваний, а также поддержки для практического применения ваших прав. Ваше контактное лицо по вопросам регистрации онкологических заболеваний у детей и подростков — реестр детских онкологических заболеваний Адреса реестра онкологических заболеваний кантона (Kantonales Krebsregister) и реестра детских онкологических заболеваний (Kinderkrebsregister) можно найти на нашем веб-сайте <https://www.nkrs.ch/krebsregister>.

## **Национальный центр регистрации онкологических заболеваний (Die Nationale Krebsregistrierungsstelle)**

Веб-сайт: [www.nkrs.ch](http://www.nkrs.ch)

Адрес эл. почты: [info@nkrs.ch](mailto:info@nkrs.ch)

Телефон: +41 44 634 53 74

## **Реестр детских онкологических заболеваний (Kinderkrebsregister)**

Веб-сайт: [www.kinderkrebsregister.ch](http://www.kinderkrebsregister.ch)

Адрес эл. почты: [kinderkrebsregister@ispm.unibe.ch](mailto:kinderkrebsregister@ispm.unibe.ch)

Телефон: +41 31 631 48 61

# Выходные данные

## Издатель

Национальный центр регистрации онкологических заболеваний (Nationale Krebsregistrierungsstelle, NKRS)  
На имя фонда Национального института эпидемиологии и регистрации случаев онкологических заболеваний (Nationales Institut für Krebs epidemiologie und -registrierung, NICER)  
Hirschengraben 82, 8001 Zürich, Schweiz (Швейцария)

Реестр детских онкологических заболеваний (Kinderkrebsregister)  
Mittelstrasse 43, 3012 Bern, Schweiz (Швейцария)

## Время опубликования

июль 2022 г.

## Оформление

moxi ltd., Biel

## Языковые версии

Настоящая публикация доступна на немецком, французском, итальянском, ретороманском, английском, албанском, арабском, польском, португальском, русском, сербском, хорватском, испанском, тамильском, турецком, немецком упрощенном, французском упрощенном и итальянском упрощенном языках.

Полная версия настоящей брошюры доступна на немецком, французском, итальянском и английском языках.

Заказ и скачивание: На платформе заказов [migesplus.ch](https://migesplus.ch) вы найдете публикации по ссылке → [www.nkrs.ch/bestellung](https://www.nkrs.ch/bestellung)

## Благодарим за оказанную поддержку в разработке информации для пациентов сотрудников следующих институций:

Национальный центр регистрации онкологических заболеваний (Nationale Krebsregistrierungsstelle), реестр детских онкологических заболеваний (Kinderkrebsregister), кантональные реестры онкологических заболеваний (Kantonalen Krebsregister), министерство здравоохранения (Bundesamt für Gesundheit, BAG), министерство статистики (Bundesamt für Statistik, BFS), Совет кантональных руководителей в области здравоохранения (Konferenz der Kantonalen Gesundheitsdirektoren, GDK), Объединение швейцарских врачей (Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte, FMH), терапевтов и педиатров Швейцарии (mfe Haus- und Kinderärzte Schweiz), Н+ швейцарских больниц (Die Spitäler der Schweiz), Швейцарский союз против рака Oncosuisse (Schweizerische Vereinigung gegen Krebs Oncosuisse), Швейцарское общество управления качеством в сфере здравоохранения sQmh (Schweizerische Gesellschaft für Qualitätsmanagement im Gesundheitswesen sQmh), Онкологическая лига Швейцарии (Krebsliga Schweiz), Швейцарский фонд организации пациентов (Schweizerische Stiftung Patientenorganisation, SPO), головная организация центров швейцарских пациентов (Dachverband schweizerischer Patientenstellen).